

Угода про співпрацю

між Сумським державним педагогічним університетом імені А.С. Макаренка (м. Суми, Україна) та Університет Суспільних Наук (м. Лодзь, Польща)

Сумський державний педагогічний університет (м. Суми, Україна) в особі ректора Ляного Юрія Олеговича, з однієї сторони, та Університет Суспільних Наук (м. Лодзь, Польща) в особі канцлера Пьотра Домжала, з іншої сторони (надалі Сторони), виходячи з необхідності забезпечення потреб суспільства і держав у кваліфікованих фахівцях, поліпшення професійної та практичної підготовки майбутніх випускників, ефективного використання навчального та наукового потенціалу професорсько-викладацького складу, поживлення прямих зв'язків між сторонами, а також з метою координації спільних дій у наукових дослідженнях уклали цю угоду про таке:

1. Предмет угоди

1.1. Спільна розробка освітніх та наукових проектів на замовлення зацікавлених відомств України, Польщі та інших держав, спільна участь у міжнародних освітніх та наукових проектах.

1.2. Проведення за участю Сторін наукових, науково-практичних конференцій, семінарів, симпозіумів, круглих столів, а також підготовки науково - обґрунтованих підходів до вирішення економічних, соціальних та освітніх проблем.

1.3. Створення спільних авторських колективів для розробки монографій, підручників, посібників та ін.

1.4. Освітня компонента угоди направлена на створення сучасних принципів:

- трансферу освітніх послуг, сумісності програм підготовки бакалаврів, магістрів за принципом підготовки «Подвійний диплом»;
- стажування науково-педагогічних працівників, обміну студентами в межах програм практик;
- створення навчально-методичного забезпечення у відповідності до сучасних тенденцій розвитку європейської освіти;
- створення системи дистанційної освіти;
- створення баз практичної підготовки;
- участь наукових працівників (кандидатів і докторів наук) Сторін у читанні лекцій, спецкурсів, проведенні семінарських і практичних робіт в іншій Сторони;

- відкриття нових спеціальностей і спеціалізацій за напрямками співдіяльності університетів партнерів.

1.5. Наукова компонента угоди базується на використанні закономірностей функціонування науково-технічних систем і передбачає:

- розвиток зовнішніх зв'язків у галузі науки;
- взаємний обмін поточною науковою інформацією, яка представляє інтерес для іншої Сторони;
- спільне створення та використання науково-технічної інформації, наукових лабораторій, інформаційних ресурсів;
- створення об'єктів інтелектуальної власності в галузі освіти та науки, просування їх на ринок, комерціалізація та інноваційне впровадження;
- конкурсна підтримка молодих учених, у тому числі шляхом залучення до участі в конференціях, роботі в дослідницьких центрах, розширення інформаційних можливостей, усебічної підтримки молодих дослідників;
- залучення для наукового керівництва дисертаційних досліджень висококваліфікованих науковців.

1.6. Творча компонента угоди відображає спільне історично-культурне коріння обох держав:

- ознайомлення з культурними традиціями України та Польщі;
- організація спільних художніх акцій, виставок, вернісажів;
- організація спільних мистецьких, творчих акцій, концертів, фестивалів;
- проведення тематичних тижнів.

2. Обов'язки сторін

2.1. Сторони зобов'язуються:

- своєчасно інформувати іншу сторону про проведення конференцій, науково-методичних семінарів та інших заходів із запрошенням викладачів та студентів;
- брати участь у спільному дослідженні актуальних проблем соціально-економічного розвитку своїх держав та її регіонів;
- брати участь у наукових конференціях, науково-методичних семінарах, які будуть проводитись однією із сторін;
- запрошувати провідних фахівців Сторін для читання лекцій, проведення занять зі спецкурсів, участі у наукових та методичних семінарах, тощо;
- надавати навчально-методичну літературу, що видана у навчальних закладах.

3. Відповідальність сторін

3.1. Ця угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

3.2. Термін дії угоди – безстроковий, до моменту ініціативи розриву однією зі Сторін.

3.3. Зміни і доповнення до даної угоди приймаються шляхом письмової згоди Сторін.

3.4. Угода складена у двох примірниках (українською і польською мовою кожен екземпляр) для кожної зі Сторін.

3.5. Угода вступає в силу з моменту її підписання.

4. Юридичні адреси сторін

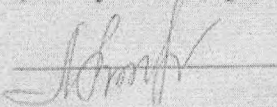
Сумський державний педагогічний університет імені А.С. Макаренка
40002, Україна, м. Суми, вул. Роменська, 87
Тел. +38(0542) 22-15-17

Uczelnia Nauk Społecznych
90-229 Łódź, ul. Kamińskiego 21
Tel.: +48 42 232 74 99

Факс +38(0542) 68-59-02

Угоду підписали:

Від Сумського державного педагогічного університету імені А.С. Макаренка (м. Суми, Україна)

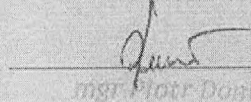


Ю.О. Любної



Від Університету Суспільних Наук (м. Лодзь, Польща)

KANCLERY



П. Домжал

UCZELNIA NAUK SPOŁECZNYCH
90-229 Łódź, ul. Kamińskiego 21
REGON 101717323, NIP 7252072876
tel. 42 232 74 99

UMOWA

o współpracy pomiędzy

Uczelnią Nauk Społecznych (Łódź, Polska) a Sumy A. S. Makarenko Uniwersytet Pedagogiczny (Sumy, Ukraina)

Uczelnią Nauk Społecznych (Łódź, Polska) reprezentowana przez Kanclerza **mgr Piotra Domżała** oraz Sumy **A.S. Makarenko Uniwersytet Pedagogiczny** (Sumy, Ukraina) reprezentowany przez **Rektora - profesor Lyannoy Jurij Olegowycz** (zwane dalej Stronami), wychodząc naprzeciw zapotrzebowaniom ze strony społeczeństwa i państwa na wykwalifikowanych pracowników, uzupełnienia przygotowania zawodowego i praktycznego przyszłych absolwentów, efektywnego wykorzystania potencjału szkoleniowego i naukowego kadry profesorskiej i nauczającej, ożywienia kontaktów między stronami, a także w celu koordynacji wspólnych działań w zakresie badań naukowych, zawarły niniejszą umowę o następującej treści:

1. Przedmiot umowy

1.1. Wspólne opracowanie projektów edukacyjnych oraz naukowych na zlecenie zainteresowanych resortów Ukrainy, Polski oraz innych państw, wspólny udział w międzynarodowych projektach edukacyjnych i naukowych.

1.2. Przeprowadzenie, z udziałem Stron, naukowych, naukowo-praktycznych konferencji, seminariów, sympozjów, okrągłych stołów, a także przygotowanie naukowo uzasadnionych podejść do rozstrzygnięcia problemów ekonomicznych, społecznych i edukacyjnych.

1.3. Tworzenie wspólnych zespołów autorskich do opracowania monografii, podręczników, itp.

1.4. Składnik edukacyjny umowy ma na celu tworzenie nowoczesnych zasad:

- transferu usług edukacyjnych, zgodności programów przygotowania licencjatów, magistrów według programu „Podwójny dyplom”;
- staży pracowników naukowo-pedagogicznych, wymiany studentów w ramach programów praktyk;
- tworzenia zabezpieczenia dydaktyczno-metodycznego, zgodnie z nowoczesnymi trendami rozwoju w edukacji europejskiej;
- tworzenia systemu kształcenia na odległość;
- tworzenia bazy przygotowania praktycznego;
- udziału pracowników naukowych (kandydatów i doktorów) Stron w przeprowadzeniu wykładów, kursów specjalistycznych, seminariów i zajęć praktycznych w drugiej Stronie;

- otwarcia nowych specjalności i specjalizacji według kierunków współdziałalności uczelni partnerskich.

1.5. Składnik naukowy umowy opiera się na wykorzystaniu wzorców funkcjonowania systemów naukowo-technicznych, i przewiduje:

- rozwój stosunków zewnętrznych w dziedzinie nauki;
- wzajemną wymianę doświadczeń i bieżącą informacją naukową, w której druga Strona ma interes;
- wspólne tworzenie i korzystanie z informacji naukowo-technicznej, laboratoriów naukowych, zasobów informacyjnych;
- tworzenie obiektów własności intelektualnej w zakresie edukacji i nauki, promocja ich na rynek, komercjalizacja i wdrażanie innowacyjne;
- wsparcie w ramach konkursu dla młodych naukowców, w tym poprzez zaangażowanie do udziału w konferencjach, praca w ośrodkach badawczych, rozszerzenie informacyjnych możliwości, wszechstronne wsparcie młodych naukowców;
- zaangażowanie w badania naukowe wysoko wykwalifikowanych naukowców.

1.6. Składnik twórczy umowy odzwierciedla wspólne korzenie historyczne i kulturowe obu państw:

- zapoznanie się z tradycjami kulturalnymi Polski i Ukrainy;
- organizacja wspólnych akcji artystycznych, wystaw, wernisaży;
- organizacja wspólnych imprez kulturalnych, twórczych akcji, koncertów, festiwali;
- prowadzenie tygodni tematycznych.

2. Zobowiązania stron

2.1. Strony zobowiązują się do:

- niezwłocznego poinformowania drugiej strony o przeprowadzeniu konferencji, seminariów naukowo-metodycznych oraz innych imprez z zaproszeniem studentów i wykładowców;
- udziału we wspólnym badaniu aktualnych problemów społeczno-gospodarczego rozwoju swoich państw oraz ich regionów;
- udziału w konferencjach naukowych, seminariach naukowo-metodycznych, które odbywać się będą w jednej ze stron;
- zaproszenia czołowych specjalistów Stron do prowadzenia wykładów, kursów specjalistycznych, udziału w seminariach naukowych i metodycznych, itp.;
- udzielania literatury naukowo-metodycznej, wydanej przez uczelni.

3. Odpowiedzialność Stron

- 3.1. Niniejsza umowa nie nakłada na Strony żadnych zobowiązań finansowych.
- 3.2. Umowa została zawarta na czas nieokreślony, do momentu jej rozwiązania z inicjatywy jednej ze Stron.
- 3.3. Zmiany i uzupełnienia umowy wymagają zgody obu Stron oraz formy pisemnej.
- 3.4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach (każdy w języku polskim i ukraińskim), po jednym dla każdej ze Stron.
- 3.5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

4. Adresy Stron umowy

Sumy A.S. Makarenko Uniwersytet Uczelnia Nauk Społecznych
Pedagogiczny 40002, Ukraina, m. Sumy, 90-229 Łódź, ul. Kamińskiego 21
ul. Romenskaya, 87 Tel.: +48 42 232 74 99
Тел. +38(0542) 22-15-17
Факс +38(0542) 68-59-02

Umowa została podpisana:

Ze strony Sumy A.S. Makarenko
Uniwersytet Pedagogiczny (Sumy,
Ukraina)

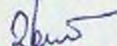


Yu.O. Lyannoy



Ze strony Uczelni Nauk Społecznych
(Łódź, Polska)

KANCLERZ



mgr Piotr Domżał

UCZELNIA NAUK SPOŁECZNYCH
90-229 Łódź, ul. Kamińskiego 21
REGON 101717323, NIP 7252072876
tel. 42 232 74 99